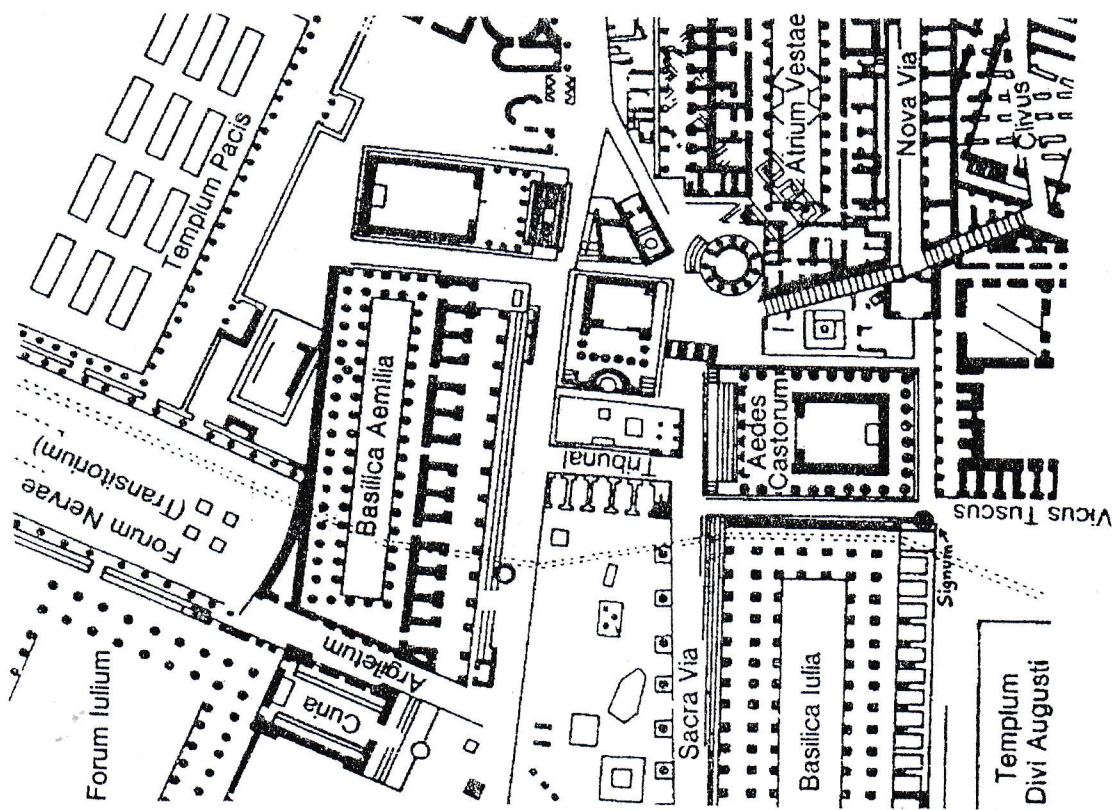


F. Boldrer, *L'elegia di Vertumno*
(*Properzio* 4.2), 1999
Amsterdam 1999



Tav. I Ubicazione del *signum Vertumni* a Roma

CONSPECTUS CODICUM ET SIGLORUM

- N = Neapolitanus olim, nunc Guelferbytanus Gudianus 224, circa a. 1200 scriptus
- F = Laurentianus plut. 36,49, circa a. 1380 scriptus
- L = Oxoniensis Bodleianus Holkhamicus Misc. 36 (olim 333), a. 1421 scriptus
- P = Parisinus Lat. 7989, a. 1423 scriptus
- Z = Venetus Marcianus, Fondo antico Lat. Z 443 (=1912), a. 1453 scriptus
- A = Mediolanensis Ambrosianus D 267 inf., circa a. 1453-60 scriptus
- D = Daventriensis I.82 (olim 1792), circa a. 1460 scriptus
- V = Vaticanus Ottob. Lat. 1514, circa a. 1460-65 scriptus
- Vo = Leidensis Vossianus Lat. Q.117, circa a. 1460 scriptus

Codices qui a codice Poggii vetusto, codicis N simili, defluxisse videntur (notati siglis a Butrica adhibitis):

- v = Vaticanus Lat. 3273, circa a. 1427 scriptus
- m = Parisinus Lat. 8233 sive Memmianus, a. 1465 scriptus
- r = Genavensis Bodmerianus Lat. 141, a. 1466 scriptus
- u = Vaticanus Urb. Lat. 641, circa a. 1465-70 scriptus
- s = Monacensis bibl. univ. Cim. 22 [M 8° 291], circa a. 1460-70 scriptus
- c = Romanus Casanatensis 15 [A.V. 50], circa a. 1470-71 scriptus

Codices recentiores selecti (notati siglis ab Hanslik adhibitis):

- a = Florentinus bibl. nat. centr. Magl. VII 1053
- b = Londiniensis Mus. Brit. Harleianus 2550
- d = Oxoniensis Bodl. Lib. Holkhamicus Ms. Add. B.55
- f = Florentinus bibl. nat. centr. Magl. VII 1164
- g = Venetus Marcianus Lat. XII 82 (= 4208)
- l = Vaticanus Pal. Lat. 1652
- w = Florentinus Riccardianus 633
- x = Florentinus bibl. nat. centr. Magl. VII 1162
- y = Laurentianus Acq. e doni 124
- z = Laurentianus plut. 38.37
- β = Vaticanus Lat. 5174
- δ = Cantabrigiensis bibl. Univ. Add. 3394
- θ = Laurentianus plut. 33.14
- ξ = Venetus Marcianus Lat. XII 101 (= 4384)

- π = Vaticanus Pal. Lat. 910
 τ = Londiniensis Mus. Brit. EG. 3027
 50 = Mediolanensis Ambrosianus H 34 sup.
 52 = Mediolanensis Ambrosianus I 67 sup.
 54 = Londiniensis Mus. Brit. Add. 17,417
 55 = Vaticanus Chisianus H IV 122
 56 = Florentinus bibl. nat. centr. Baldovinetti 213
 58 = Londiniensis Mus. Brit. Add. 23,766
 62 = Londiniensis Mus. Brit. Harleianus 2574
 63 = Londiniensis Mus. Brit. Harleianus 5246
 64 = Londiniensis Mus. Brit. Harleianus 2778
 65 = Mediolanensis Ambrosianus H 46 sup.
 66 = Laurentianus plut. 91 sup. 24
 69 = Vaticanus Lat. 5177
 70 = Vaticanus Ottob. Lat. 2003
 71 = Vaticanus Lat. 3188
 73 = Vaticanus Barber. Lat. 58
 74 = Mediolanensis Ambrosianus F 90 sup.
 75 = Vaticanus Ottob. Lat. 1370
 82 = Vaticanus Barber. Lat. 23
 85 = Laurentianus plut. 38.36
 95 = Laurentianus plut. 33.11
 96 = Vaticanus Barber. Lat. 34
 100 = Londiniensis Mus. Brit. Add. 10,387
 108 = Londiniensis Mus. Brit. Burneianus 241
 110 (Barber π) = Parisinus 8458, saec. XV
 116 = Vaticanus Ottob. Lat. 1550
 129 = Londiniensis Mus. Brit. Burneianus 242
 130 = Laurentianus plut. 33.15
 ũ = Vaticanus Capponianus 196

N¹ et sim. = varia lectio vel correctio prioris manus

N² et sim. = varia lectio vel correctio alterius manus

ω = consensus codicum praeter eos qui separatim nominantur

ς = codices deteriores nonnulli vel complures (singulatum in appendice I censi)
edd. = editores omnes vel plerique

* In apparato sono indicate le congetture principali accompagnate dal solo nome dell'autore; un elenco completo delle congetture è contenuto nell'appendice II. Per indicazioni sui luoghi di pubblicazione vd. la sezione 4. della bibliografia (*Indice degli autori e sedi delle congetture*).

Quid mirare meas tot in uno corpore formas?

Accipe Vertumni signa paterna dei.

Tuscus ego Tuscis orior nec paenitet inter
proelia Volsinios deseruisse focos.

Haec me turba iuvat nec templo laetor eburno:
Romanum satis est posse videre forum.

Hac quondam Tiberinus iter faciebat et aiunt
remorum auditos per vada pulsa sonos,
at postquam ille suis tantum concessit alumnis
Vertumnus verso dicor ab anne deus.

Seu quia vertentis fructum praecepimus anni
Vertumni vulgus credidit esse sacrum.

Prima mihi variat liventibus uva racemis
et coma lactenti spicea fruge tumet;
hic dulces cerasos, hic autumnalia pruna
cernis et aestivo mora rubere die,
insitor hic solvit pomosa vota corona
cum piris invito stipte mala tulit.

Mendax fama; vaces: alius mihi nominis index.

De se narranti tu modo crede deo.

Opportuna mea est cunctis natura figuris:
in quancumque voles, verte, decorus ero.

5

10

15

20

fabula uertumni *inscr.* FLPZ²ADV_ç, de deo Vertumno ς , *om.* NZVo *et cett.* 1 quid Noi: qui ς
2 paterna dei NF⁴VoV² ς ; petenda dei FLPZADV_ç, fatente deo *Shackleton Bailey et Smyth*, petita
dei *Boethrenus*, patere dei *Sandbach* signa paterna *Housman* 3 ego Noi: ego et ς ,
ego e *alii teste Heinsius* 4 uolsinios e, 50².96: uolsanios NLZADV_ç, uolsanos FPA³Vo ς ,
uolsenos P¹, uolsinios ς et *varie* 5 haec NFLPZA² ς ; nec ADVVo ς , hoc s me
PZADVVo, vnrusc ς ; mea NFL ς turba] templa ZA ς 7 et NFA³DVVVo ς ; ut LPZA 9 tantum
Noi: campum 119 (*teste Hanslik*) et *Heinsius*, spatium *Heinsius* 10 uertumnus] Vertamnus
Paley² 11 praecepimus NADVVo ς ; percepimus FLPZ ς , praecepimus *Heinsius*, praecepimus
Fea 12 uertumni] Vertanni Paley² vulgus ς (*teste Passerat*): rursus o, Tuscus *Heinsius*, an
ruris [*deinde creditur*] crediti Noi: creditur ς , creditis b², credis id *Postgate* 14 lactenti Noi:
latenti F³ ς 15 dulces *edd.* pruna Noi: poma VoV² ς 18 inuito NP²o: in muto
PZA *post v. 18 vv. 41-46 transposuit Schrader* 19 uaces A²DV; uoces FLPZADV ς , nocces
NF⁴V² ς , nocens *Bases tacite et Rohlsstein*, roges *Dittrich* (*qui vv. 19 s. post 12 transpos.*), uoles
vel docet ego uoces alius] nocces alius; *Krafft*, iaces; *falsus Ribbeck 1891* alius] falsa es
Lachmann 22 quancumque Ng; quacumque FLPZADV ς , qu(a)ecumque VoV²

Perché ti stupisci di tante mie forme in un unico corpo?

Apprendi i segni paterni del dio Vertumno.

Etrusco io nacqui da Etruschi, ma non mi rincesce di aver
lasciato tra le battaglie il mio focolare a Volsinii.

Questa folla mi piace né mi attira un tempio d'avorio:
mi basta poter scorgere il Foro Romano.

Qui il Tevere un tempo passava e dicono

che si sentivano i tonfi dei remi tra le onde percosse,
ma dopoché tanto concesse ai suoi figli

dal fiume deviato Vertumno son detto.

O forse perché siamo soliti avere le primizie dell'anno mutevole
il volgo ha creduto che esista il culto di Vertumno.

Per me l'uva nuova si tinge di acini viola

e la chiona della spiga è gonfia di turgidi chicchi;

qui vedi dolci ciliege, qui prugne autunnali

e rosseggiare nei giorni d'estate le more,

qui chi ha innestato scioglie i suoi voti con una corona di frutti
quando il pero, da un tronco contrario, ha prodotto le mele.

Erronea opinione; bada: io ho un'altra spiegazione del nome.

Tu presta ora fede al dio che racconta di sé.

La mia è una natura adatta a tutte le forme:

trasformami in quel che vorrai, sarò perfetto.

5

10

15

20

Indue me Cois, fiam non dura puella
 meque virum sumpta quis neget esse toga?
 Da falcem et torto frontem mihi comprime faeno:
 iurabis nostra gramina secta manu.
 Arma tuli quondam et, memini, laudabar in illis,
 corbis †in† imposito pondere messor eram.
 Sobrius ad lites at cum est imposita corona
 clamabis capiti vina subisse meo.
 Cinge caput mitra, speciem furabor lacchi,
 furabor Phoebe si modo plectra dabis.
 Cassibus impositis venor sed, harundine sumpta,
 Faunus plumoso sum deus aucupio.
 Est etiam aurigae species Vertumnus et eius
 traicit alterno qui leve pondus equo.
 †Suppetat hoc† pisces calamo praedabor et ibo
 mundus demissis institor in tunicis.
 †Pastorem† ad baculum possum †curare† vel idem
 sirpiculis medio pulvere ferre rosam.
 Nam quid ego adiciam de quo mihi maxima fama est,
 hortorum in manibus dona probata meis?
 Caeruleus cucumis tumidoque cucurbita ventre
 me notat et iunco brassica vincita levi,

25

30

35

40

Mettimi vesti di Cos, sarò una fanciulla non rude,
 e chi negherà che sia un uomo, se indosso la toga?
 Dammi una falce e cingi la fronte di fieno intrecciato:
 giurerai che per mano nostra le biade sono state falciate.
 Un tempo portai armi e, ricordo, venivo lodato in tale tenuta,
 †...† con il peso addossato di un cesto ero un mietitore.
 Son sobrio in caso di liti, ma se ho una corona sul capo
 esclamerai che il vino mi ha dato alla testa.
 Tu mettimi in testa una mitra, ruberò le sembianze di Bacco,
 ruberò quelle di Febo Apollo se solo mi darai un plettro.
 Se addosso ho le reti sono un cacciatore ma, presa la pania,
 sono il dio Fauno nel catturare i pennuti.
 Vertumno ha poi anche l'aspetto di auriga e di chi
 sposta il peso leggero dall'uno all'altro cavallo.
 †...† con la canna farò preda di pesci ed incederò,
 lindo mercante, con la tunica bassa.
 †...† al bastone posso †...† oppure, io stesso,
 portare rose in canestri in mezzo alla polvere.
 E che dire di ciò che è per me la fama maggiore,
 i doni degli orti apprezzati nelle mie mani?
 Il cetriolo ceruleo e la zucca dal ventre rigonfio
 mi contrassegna, e il cavolo stretto da un giunco sottile,

25

30

35

40

24 neget Nōr negat LP 26 secta NAVo, vnrusc, facta FLPZDVç 28 corbis in imposito (vel
 inip-) NVoV²ç; corbis imposito FLPZAc, corbis ab imp. Δ²DV, corbis et imp. ç, corbis item imp.
 Heinsius, corbis at imp. Passerat, corbisque imp. Peruelli, corbis mi imp. vel corbis iam imp. ego
 29 at NAVoc; ac FLZDVç at...corona] utis mihi pone coronam P est om. FLZA, add. Δ² 30
 uinal] iura Dy¹ subisse subesse Pç 31 iac(c)hi ç: achi vel achey et varie Nō 34 faunus
 F⁴Δ²DVVoç; faunor Nç, faunor F²LZAç, faunor Pç, fautor Rossherg, fautor Phillimore
 1914, an factus? 35 eius Δ²ç; elus Nō 36 pondus] corpus Passerat 37 suppetat hoc ωF³.
 suppat hoc N, suppetat hic Heinsius, sub petaso Synth 1948, an suppetat hoc? 39
 pastorem Nōr: pastor me Ayrmann, pastor ovem (deinde curare) Huleatt curare Nōr: curare
 Passerat (ex cod. vetusto et in nonnullis Vaticanis teste Burmann), simulare Waardenburgh,
 durare Merkel pastor ego et baculum possum rurale (scil. ferre in v. sq.) Lachmann, pastor me
 baculo possum firmare Cavarzere 40 sirpiculis Δ²ç; sirpiculis N, sirpiculis N²ω, sirpiculus
 VoV²ç 41 fama Nōr: cura VoV²ç 44 notat NF⁴AVoV²ç; necat FLPZDV iunco ω: iunco
 NF⁴ç; uincta F uincta NDVç; iuncta FLPZAVoç

né alcun fiore sboccia nei prati senza che esso, graziosamente
postomi in fronte, mi sfiorisca davanti.

A me, dunque, poiché mi mutavo, pur uno, in tutte le forme,
la lingua patria diede da tale fenomeno il nome,

e tu, Roma, assegnasti un compenso ai miei Etruschi
- donde il Vico Tosco oggi ha il nome -

al tempo in cui giunse Licomedio con armi alleate
e annientò le armi sabine del fiero Tazio.

Io vidi le schiere disfarsi e i dardi cadere
e i nemici voltare le spalle in fuga ingloriosa.

Ma tu, padre dei numi, fa sì che per sempre la folla
togata di Roma passi innanzi ai miei piedi!

Rimangono ancora sei versi (ma te non trattengo, che corri
a versar la cauzione), questo è il termine della mia corsa.

ERO D'ACERO UN TRONCO, SGRossATO IN FRETTA CON UNA RONCOLA,
PRIMA DI NUMA UN DIO POVERO IN UNA GRATA CITTÀ.

A TE, O MAMURIO, CHE MI HAI CESELLATO UNA STATUA DI BRONZO,
NON CONSUMI LA TERRA OSCA LE MANI D'ARTISTA,

A TE CHE HAI SAPUTO FORGIARMI A TANTO DOCILI USI.
È UN'OPERA SOLA, MA NON UNO SOLO L'ONORE CHE LE SI TRIBUTA.

nec flos ullus hiat pratis quin ille decenter
impositus fronti langueat ante meae.

At mihi quod formas unus vertebar in omnes
nomen ab eventu patria lingua dedit

et tu, Roma, meis tribuisti praemia Tuscis
- unde hodie vicus nomina Tuscus habet -

tempore quo sociis venit Lycomedius armis
atque Sabina feri contudit arma Tati.

Vidi ego labentes acies et tela caduca
atque hostes turpi terga dedisse fugae.

Sed facias, divum sator, ut Romana per aevum
transeat ante meos turba togata pedes.

Sex superant versus (te qui ad vadimonia curris
non moror), haec spatii ultima creta meis.

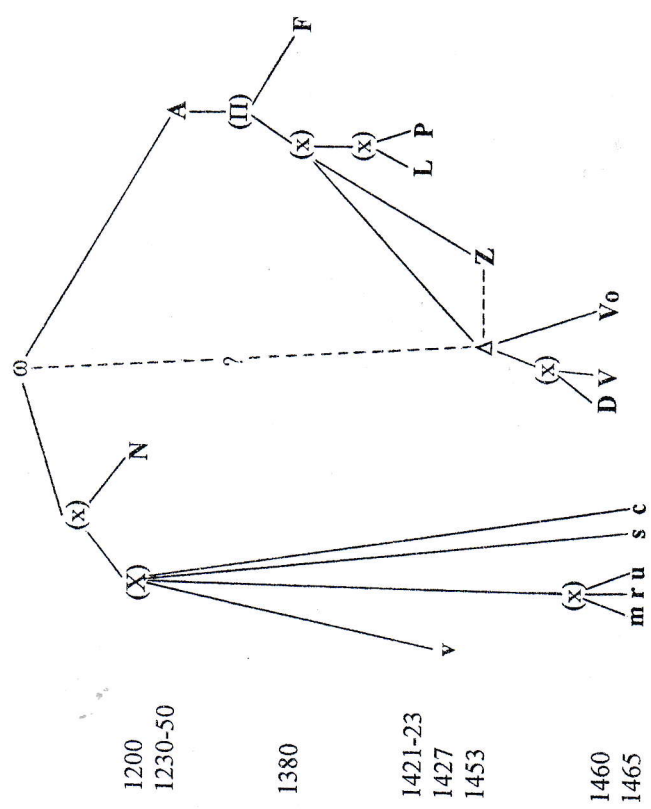
STIPES ACERNUS ERAM, PROPERANTI FALCE DOLATUS,
ANTE NUMAM GRATA PAUPER IN URBE DEUS.

AT TIBI, MAMURRI, FORMAE CAELATOR AENAE,
TELLUS ARTIFICES NE TERAT OSCA MANUS,

QUI ME TAM DOCILIS POTUISTI FUNDERE IN USUS.
UNUM OPUS EST, OPERI NON DATUR UNUS HONOS.

47 quod NV²ω: qui V omnes Nōr: omnis c.63, *edd.* 49 et NV²ç; at ω 50 uicus...tuscus]
tuscus...uicus Voç uicus Nōr: utiis LZç 51 lycomedius NVoç: licomedius LPVç, licomodius
F 52 contudit NA²ç; contulit ω tati Vç; taci ADVoç, taci NPLPZç 53 labentes Nōr: labentis
edd. 54 hostes Nōr: hostem mru, hostis *edd.* 57 te qui] qui te P curris] curis P 58 creta
Nōr: meta Δ²ç 59 stipes P²Δ²DVç; stips NPLPVoV²ç, stips ZA acernus NF⁴ω: aceruus F¹Lç
61 manurri NFç; manuri Δ²DVVoç, maunurij P, manurij L, manurij ZA 62 ne
NF⁴Δ²VoV²ç; me FLPZADVç osca Nōr: ossa ç 63 qui NFA² VoV²ç; quod LPZADV
docilis NP²ω: dociles PA²ç 64 opus NF⁴VVoç; usus FLPZADç

Tradizione manoscritta e criteri dell'edizione (cap. V)



Nella costituzione del testo la posizione degli editori oscilla tra la fedeltà quasi assoluta al *Neapolitanus*, come nel caso di Rothstein, Hosius (Lipsiae 1911, 1922, 1932) e Schuster (Lipsiae 1954), la scelta di altri codici (spesso sopravvalutati) da affiancargli o sostituirgli⁵⁷, o ancora la preferenza per il *iudicium* personale unito non di rado alla *libido emendandi*.

Molti ebbero infatti il gusto dell'emendamento *ope ingenii* e delle trasposizioni, intervenendo spesso in modo eccessivo sul testo: così Baehrens, Housman, Postgate (Londini-Cantabrigiae 1894), Enk (libri I-II, Lugd. Bat. 1946 e 1962) e Hanslik. Altri, come Barber (Oxford 1953¹, 1960²) e Fedeli (Stuttgartiae 1984), hanno scelto un atteggiamento più prudente di fronte al difficile stato del testo tradito: lo guastano corruttele e, forse, alterazioni, dovute soprattutto alle difficoltà intrinseche dell'opera, che non era letta a scuola e non fu salvaguardata, a differenza di altri autori, dai grammatici antichi. Essa è stata perciò ed è tuttora oggetto dell'intensa attività filologica degli editori che, specie nel passato, hanno 'corretto' alacremente il testo, come mostra l'ampia raccolta di congetture redatta da Smyth⁵⁸. Gli emenda-

⁵⁷ Così Lachmann con il *Groninganus*, Hertzberg con l'*Hamburgensis*, il *Groninganus* e il *Dresdensis*, Palmer con il *Culacianus*, Bonazzi (Romae 1951) con il *Vaticanus Pal. Lat.* 910.

⁵⁸ Vd. G.R. (= W.R.) Smyth, *Thesaurus criticus ad Sexti Propertii textum*, Lugduni Bat. 1970.

menti hanno toccato non solo singoli passi, ma la successione dei versi, la divisione e numerazione delle elegie. Per drastiche trasposizioni spiccano le edizioni di Postgate, Richmond (Cantabrigiae 1928) che numera ad es. l'elegia di Vertumno come 4.3, o Goold (Cambridge Mass.-London 1990).

Per quanto riguarda la nostra elegia, i codici tramandano il testo in modo concorde quanto all'ordine dei versi, ma la successione degli argomenti non è sempre strettamente consequenziale. Lachmann riteneva il componimento un agglomerato di frammenti⁵⁹. Barber sospetta (in apparato *ad l.*) una lacuna di due versi dopo il v. 10⁶⁰, e vari studiosi ed editori hanno proposto o adottato senz'altro trasposizioni più o meno estese e complesse, come quella suggerita da Housman⁶¹ o quelle introdotte nel testo da Postgate⁶², Richmond⁶³ (che la modifica un anno dopo)⁶⁴, Goold⁶⁵; almeno un distico spostano anche Annus e Dittrich⁶⁶.

Tali interventi sono però incerti, soggettivi e non indispensabili. L'unica proposta di trasposizione in effetti attraente è quella di Schrader⁶⁷, ossia l'inserimento, tra il v. 18 ed il 19, dei vv. 41-46⁶⁸, favorito dall'affinità del tema trattato, prodotti agricoli offerti al dio (ai vv. 11-18 frutti e cereali, ai vv. 41-46 ortaggi e fiori), e da una corrispondenza verbale (*fama* ai vv. 19 e 41). A sconsigliare vi è però il fatto che i vv. 41-46 trattano prodotti rustici

⁵⁹ Vv. 1-10, 11-18, 19-22, 23-28, 29-30, 31-34, 35-38, 39-40, 41-46, 47-56, 57-64 (vd. Smyth, *Thesaurus* 132).

⁶⁰ In essi sarebbe stata narrata, secondo Barber, un'etimologia di *Vertumnus* «*ex mercibus venditis*» (ossia un *ortivov* legato al commercio). L'ipotesi della lacuna è stata forse suggerita dal *seu* al v. 11, rimasto senza correlazione.

⁶¹ Vd. A.E. Housman, *The Classical Papers*, I, Cambridge 1972 (= JPh 16, 1888), 38 *ad* 4.2.4. L'ordine proposto è: vv. 1-4, 51-54, 49-50, 55-56, 5-48, 57-64 (con «a comma at the end of 4, a full stop at the end of 52»). Eisenhut (*RE* VIII A.2.1672.27 ss.) ritiene tale intervento, come quello di Richmond (cit. *infra*), attraente ma «*bequem*».

⁶² L'ordine stabilito da Postgate (ediz. 1894) è: vv. 1-4, 51-54, 49-50, 55-56, 5-18, 41-46, 19-40, 47-48, 57-64.

⁶³ La sua successione (ediz. 1928) è: 1-4, 49-56, 5-18, 41-46, 19-22, 47-48, 23-40, 57-64.

⁶⁴ Vd. *Veritum Vertumnus*, CQ 23, 1929, 177-179, dove Richmond ordina i versi diversamente: 1-4, 49-56, 5-18, 41-46, 19-20, 27-28, 21-24, 29-32, 25-26, 33-40, 47-48, 57-64.

⁶⁵ Per Goold (ediz. 1990) l'ordine sarebbe: vv. 1-5, 51-54, 49-50, 55-56, 5-12, 19-32, 35-36, 33-34, 37-42, 13-18, 43-48, 57-64.

⁶⁶ Annus (Giovanni Nanni) nel suo libro *Super Vertumianam* (in *Antiquitates*, Viterbiensis 1498) pone i vv. 35 s. dopo il v. 32. Dittrich propone invece di trasporre i vv. 19 s. dopo il v. 12 (*Zu Propertius*, Jahrb. f. class. Philol. 143, 1891, 716). Vd. inoltre l'elenco delle congetture e delle trasposizioni nell'appendice II di questo volume.

⁶⁷ Vd. Smyth, *Thesaurus* 134 *ad* vv. 41-46. È introdotta nel testo da Tremmenheere ed inclusa anche nelle proposte sopra citate di Postgate e Richmond. A favore della trasposizione di Schrader vd. anche Dee 45.

⁶⁸ Meno felicemente C. Lütjohann traspone i vv. 41-46 dopo il v. 12 (in *Commentationes Propertianae*, Kiel 1869).

diversi, giustificati nella sede originaria (almeno i fiori) dall'accento alla trasformazione del dio in un venditore di rose al v. 40; inoltre, contro una manomissione pesano la scarsa consequenzialità tra i vv. 40 e 47 (a causa di *at*), l'accordo dei codici nel tramandare il testo e la brevità del passo da trasporre che rende improbabile l'ipotesi di una corruzione meccanica.

Di recente Butrica⁶⁹ ammonisce a non venerare la tradizione manoscritta perché è comunque corrotta (anche in N), e ritiene che l'oscurità attribuita dai moderni a Propertio (definito diversamente dagli antichi *blandus*, *elegans*, *tersus*) sia in realtà dovuta al mantenimento ostinato di lezioni oscure ma erranee: autorizza perciò a correggere, segnalando la presenza di trasposizioni negli stessi codici (ma spesso corrette già dagli scribi o da mani successive). L'atteggiamento più saggio sembra comunque quello basato sull'esame della tradizione manoscritta e di tutti i testimoni diretti e indiretti utili per la scelta testuale (interessante il ricorso ai graffiti di Pompei)⁷⁰, equilibrato tra un prudente conservatorismo e la riserva verso il testo tradito, aperto alla possibilità di emendamenti e congetture, indicati però in apparato, salvo casi sicuri, per non dare al lettore un testo ingannevole⁷¹.

La presente edizione dell'elegia 4.2 nasce dalla collazione di 59 codici, sia *in loco*⁷² che tramite microfilm con particolare riguardo, oltre ai noti poziori NFLP (tranne naturalmente A, che manca in questa parte) ed a DVVo, a quelli risultati importanti dagli ultimi studi (Z, A, vmrusc), finora non presi in considerazione dagli editori oppure annoverati semplicemente tra gli altri *deteriores* (nell'edizione di Hanslik) senza specifico rilievo.

La collazione dei rimanenti 44 codici *deteriores* ha avuto essenzialmente lo scopo di saggiare di persona la tradizione manoscritta minore per verificare e motivare la sigla cumulativa 5 (seguendo l'esempio di Hanslik, di cui peraltro si correggono qui alcune sviste)⁷³, pur nella consapevolezza che la contaminazione e l'interpolazione umanistica hanno oscurato i rapporti di

⁶⁹ *Editing Propertius* 176 ss.

⁷⁰ Vd. Butrica, *Editing Propertius* 181 e 208.

⁷¹ Vd. sulla questione anche P. Fedeli, *Propertio, tra culto del testo tradito e caccia alla corruzione*, BFLM 15, 1987, 107-12; La Penna, *Gnomon* 54, 1982, 519; id., *Gnomon* 60, 1988, 31.

⁷² I codici di Firenze, Milano, Roma, Venezia, Cambridge, Londra e Oxford.

⁷³ L'esame diretto dei codici ha infatti portato ad individuare alcuni errori del suo apparato; ad es. sono state attribuite al cod. g le lezioni di p (sigla usata da Hanslik per Z); al v. 1 il cod. z non ha *qui* ma *[quid]* (la Q manca perché lasciata da miniare); al v. 2 i codd. b e g non hanno *petenda* ma *b peterna* e *g paterna*; sempre al v. 2 nessun codice ha *deo*; al v. 12 *vulgus* non è congettura di Schuster, ma indicata come lezione di 5 da Passerat (cit. da Burman ad l.); al v. 22 il cod. b non ha *quacunque* ma *quancunque*; al v. 41 il cod. 8 non omette *est*, bensì *fama*; al v. 52 il cod. 54 non ha *contulit* ma *contulit*, al v. 59 il cod. 54 non ha *stipes* ma *stipis*.

parentela dei manoscritti⁷⁴. Per documentare questo lavoro senza appesantire l'apparato ho adottato la soluzione scelta già nella mia edizione di Coluella, ovvero quella di allestire due apparati con scopi diversi⁷⁵. Il primo, in calce al testo, è selettivo e funzionale alla sua costituzione nonché al commento, in cui si discutono anche i problemi testuali; è inoltre generalmente positivo per chiarezza e costituito secondo i seguenti criteri:

- 1) si riportano sistematicamente le lezioni dei codici poziori NFLPZ, quelle di vmrusc solo quando divergono da N;
- 2) dei codici ADVVo sono date solo le lezioni utili ed interessanti;
- 3) i codici recenziatori sono indicati con la sigla cumulativa ed indicativa 5; per dettagli individuali si veda l'apparato critico completo nell'appendice I;
- 4) quanto alle congetture, sono riportate nell'apparato selettivo quelle più plausibili e quelle inedite, mentre nell'appendice II tutte quelle note; indicazioni bibliografiche sulla loro sede di pubblicazione sono fornite nella bibliografia (161 s.).

Il secondo apparato critico (appendice I) contiene invece pressoché tutte le varianti dei codici; può risultare utile per verifiche più approfondite nei casi problematici ed interessare per una conoscenza più dettagliata dello stato della tradizione con particolare riguardo ai *recentiores*.

Nella scelta testuale si è seguito il principio di mantenere il testo tradito finché possibile. In presenza di più varianti si è data la priorità a N e agli altri codici poziori rispetto ai recenziatori, verificando comunque ogni lezione nel contesto: ad es. si sono accolti al v. 1 *quid* e al v. 3 *ego* di N, preferiti alle rispettive varianti *qui* e *ego et* di 5, mentre altrove sono state ritenute più attendibili lezioni umanistiche (v. 12 *vulgus*, v. 19 *vaces*, v. 34 *Faunus*).

Si sono mantenuti nel testo gli acc. plur. in -es, spesso normalizzati invece in -is dagli editori (probabilmente per analogia con gli accusativi poetici di Virgilio), ma tradotti quasi sempre unanimemente nella prima forma⁷⁶. Nei passi verosimilmente corrotti, in mancanza di correzioni palmari, si è preferito ricorrere alle *cruces desperationis* (vv. 28 *†int*; 37 *†suppetat hoc*† e 39 *†pastorem*† ... *†curare*†), discutendo peraltro nel commento possibili emendamenti e congetture, tra cui anche qualche contributo personale⁷⁷.

⁷⁴ Uno stemma dei *recentiores* è proposto da Hanslik (ediz., *praef.* XXI), ma con riserve poiché «animadvertendum... est rarissime unum codicem ex altero esse descriptum» (*praef.* XX).

⁷⁵ Vd. *L. Iuni Moderati Columellae rei rusticae liber decimus (carmen de cultu hortorum)* a c. di F. Boldrer, ETS, Pisa 1996. Vedo ora che un simile consiglio è dato da A. La Penna per Propertio nella recensione a Hanslik (*Gnomon* 54, 1982, 517): «si può pensare anche a un tipo di edizione che dia un apparato critico agile e raccolga in appendice sia il materiale interessante dei recenziatori sia le congetture che non s'impongono come palmari o fortemente probabili». Altre utili proposte editoriali sono avanzate da La Penna in *Gnomon* 60, 1988, 25 ss.

⁷⁶ Vd. vv. 15 *dulces*, 37 *pisces*, 47 *omnes*, 53 *labentes*, 54 *hostes*.

⁷⁷ Ai vv. 12 (*ruris*), 19 (*voles* o *docet*), 28 (*mi* o *iam*), 34 (*factus*), 37 (*supplet al*).